

# PARLAMENTUL EUROPEAN

2004



2009

---

*Comisia pentru afaceri juridice*

**2005/0259(CNS)**

5.10.2007

## **AVIZ**

al Comisiei pentru afaceri juridice

destinat Comisiei pentru libertăți civile, justiție și afaceri interne

referitor la propunerea de regulament al Consiliului privind competența, legea aplicabilă, recunoașterea și executarea deciziilor și cooperarea în materie de obligații de întreținere  
(COM(2005)0649 – C6-0079/2006 – 2005/0259(CNS))

Raportoare pentru aviz (\*): Diana Wallis

(\*) Cooperare consolidată între comisii - articolul 47 din Regulamentul de procedură

PA\_Legam

## SCURTĂ JUSTIFICARE

The draftsman's chief concern in preparing these amendments to the proposal for a regulation has been to ensure that decisions relating to maintenance obligations, in the broadest sense of the expression, in cross-border cases are recognised and enforced across the Union in the quickest and most effective way at the lowest possible cost.

The solutions she proposes are pragmatic and intended to be acceptable to the broadest range of Member States. They may offend purists, but in her view the interests of litigants in having a speedy resolution of a problem which causes real hardship, also and in particular to children, must outweigh all other considerations, having due regard to the needs of maintenance debtors and the rights of the defence.

This opinion is also intended to prompt the Council into action and to give heart to the Commission. The problem which the Regulation sets out to tackle is a very real one for citizens in the Union. With the achievement of the internal market, cross-border movements of persons have increased considerably – and with them the problems which are liable to beset the partners of migrants particularly in the new Member States, whose citizens are taking the fullest possible advantage of free movement. Moreover, account must be taken of the fact that divorce and separation is on the increase all over the Union.

The Union should take responsibility for ensuring that its citizens have an effective right to have maintenance obligations enforced when the freedom of movement enshrined in the Treaty is exercised and Member States have every interest in ensuring that partners and children do not have to fall back on social security benefits.

While suggesting improvements to the provisions of the proposed regulation, the rapporteur takes the opportunity of calling on the Member States to consider novel forms of enforcement of maintenance decisions which have been found to be highly effective in non-EU jurisdictions.

## AMENDAMENTE

Comisia pentru afaceri juridice recomandă Comisiei pentru libertăți civile, justiție și afaceri interne, competentă în fond, să includă în raportul său următoarele amendamente:

Text propus de Comisie<sup>1</sup>

Amendamentele Parlamentului

---

Amendamentul 1  
Referirea 1

---

<sup>1</sup> JO C 242, 7.10.2006, p. 0020-0026.

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 61 litera (c) **și articolul 67 alineatul (2)**,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene și, în special, articolele 61 litera (c),

*Justificare*

*When consulted by the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs on the legal basis for the proposed regulation, the Legal Affairs Committee considered that the proposal ought to be dealt with under the codecision procedure.*

Amendamentul 2

Referirea 3

**având în vedere avizul Parlamentului European**

**eliminat**

*Justificare*

*See the Justificare to the amendment to Citation 1.*

Amendamentul 3  
Referirea 4a (nouă)

**hotărând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 251 din tratat,**

*Justificare*

*See the Justificare to the amendment to Citation 1.*

Amendamentul 4  
Considerentul 9

(9) Regulamentul include toate obligațiile de întreținere rezultate **din relațiile de rudenie** sau din relații care produc efecte similare, pentru a garanta egalitatea de tratament a creditorilor obligației de întreținere.

(9) Regulamentul include toate obligațiile de întreținere rezultate **dintr-o relație de rudenie, filiație, căsătorie sau alianță** sau din relații care produc efecte similare, pentru a garanta egalitatea de tratament a creditorilor obligației de întreținere. ***Astfel de obligații ar trebui interpretate, în sensul cel mai larg, ca referindu-se, în special, la toate ordinele legate de plățile periodice, plăți ale unor sume forfetare, transferul proprietății și adaptarea proprietății,***

*stabilite pe baza nevoilor și resurselor părților respective și încadrându-se în noțiunea de întreținere.*

*Justificare*

*It is necessary to provide some guidance as to the meaning and scope of the expression “maintenance obligations”. It is important to specify that civil partnerships and partnerships between couples of the same sex are also covered.*

Amendamentul 5  
Considerentul 10

(10) Normele privind competența diferă într-o oarecare măsură de cele aplicabile în prezent, astfel cum reiese din Regulamentul (CE) nr. 44/2001. Pentru a asigura protecția intereselor creditorilor obligației de întreținere și a încuraja o bună administrare a justiției în cadrul Uniunii Europene, aceste reguli ar trebui clarificate și ar trebui să includă, în prezent, toate cazurile în care există o legătură suficientă între părți și un stat membru. ***Faptul că pârâțul își are reședința obișnuită într-un stat nemembru al Uniunii Europene nu ar mai trebui să reprezinte un motiv pentru a nu aplica legislația comunitară și pentru a recurge la cea națională.***

(10) Normele privind competența diferă într-o oarecare măsură de cele aplicabile în prezent, astfel cum reiese din Regulamentul (CE) nr. 44/2001. Pentru a asigura protecția intereselor creditorilor obligației de întreținere și a încuraja o bună administrare a justiției în cadrul Uniunii Europene, aceste reguli ar trebui clarificate și ar trebui să includă, în prezent, toate cazurile în care există o legătură suficientă între părți și un stat membru.

*Justificare*

*In view of the negotiation of the Convention on the international recovery of child support and other forms of family maintenance in the Hague Conference, to which the European Community acceded on 3 April 2007, this sentence is better omitted.*

Amendamentul 6  
Considerentul 11

(11) Părțile ar trebui să aleagă, de comun acord, instanța competentă, cu excepția obligațiilor de întreținere a unui copil minor, pentru a proteja „partea defavorizată”.

(11) Părțile ar trebui să aleagă, de comun acord, instanța competentă, cu excepția obligațiilor de întreținere a unui copil minor ***sau a unui adult lipsit de capacitate legală***, pentru a proteja „partea defavorizată”.

*Justificare*

*It is important that the court seised should satisfy itself that any choice-of-court agreement has been freely agreed after obtaining legal advice and is still relevant having regard to the situation of the parties at the time when the proceedings take place.*

Amendamentul 7  
Considerentul 14

(14) Legea țării în care își are reședința obișnuită creditorul obligației de întreținere ar trebui să **rămână predominantă**, ca în instrumentele internaționale existente, **însă** legea forului **ar trebui să fie pe al doilea plan, deoarece permite deseori, în acest domeniu specific, soluționarea disputelor** într-un mod mai simplu, mai rapid și mai puțin costisitor.

(14) Legea țării în care își are reședința obișnuită creditorul obligației de întreținere ar trebui să **fie dominantă**, ca în instrumentele internaționale existente, **deși** legea forului **poate fi aplicată, chiar și în cazurile în care nu este legea reședinței obișnuite a creditorului dacă permite ca disputele în acest domeniu să fie rezolvate echitabil**, într-un mod mai simplu, mai rapid și mai puțin costisitor **și să nu existe nici o dovadă de „forum shopping” (căutare a jurisdicției celei mai favorabile).**

*Justificare*

*The Regulation's aim of enabling maintenance creditors easily to obtain a decision which will be automatically enforceable in another Member State would be frustrated if a solution were to be adopted which obliged courts to apply foreign law where the dispute could be resolved simpler, faster and more economically by applying the law of the forum. Application of foreign law tends to prolong proceedings and lead to additional costs being incurred in procedures which often involve an element of urgency and in which litigants do not necessarily have deep pockets. Moreover, in some cases application of the law of the creditor's country of habitual residence could give rise to an undesirable result, as in the case where the creditor seeks a maintenance order in the country of which she is a national having sought refuge there after leaving the country in which she had been habitually resident with her husband who is of the same nationality, who is still resident there.*

*On these grounds, this amendment provides for the discretionary application of the law of the forum, whilst safeguarding against forum shopping.*

Amendamentul 8  
Considerentul 15

(15) Atunci când **niciuna dintre legile menționate mai sus** nu îi permite creditorului să obțină întreținere de la debitor, ar trebui să poată fi în continuare

(15) Atunci când **legea țării în care își are reședința obișnuită creditorul obligației de întreținere sau legea instanței sesizate** nu îi permite creditorului obligației de întreținere

posibil să se pună în aplicare legea altei țări de care obligația de întreținere este strâns legată. **Poate fi**, în special, dar nu numai țara naționalității comune a părților.

să obțină întreținere de la debitor **sau când ar fi inechitabil sau neadecvat să se pună în aplicare legea respectivă**, ar trebui să poată fi în continuare posibil să se pună în aplicare legea altei țări de care obligația de întreținere este strâns legată, în special, dar nu numai, **cea din** țara naționalității comune a părților.

#### *Justificare*

*This amendment allows for the application of a law other than that of the country of the maintenance creditor's habitual residence or that of the court seised, also in order to avoid forum shopping.*

#### Amendamentul 9 Considerentul 16

(16) **Părțile** ar trebui să fie autorizate, în anumite condiții, să aleagă legea aplicabilă. Acestea ar trebui să poată alege legea forului pentru scopurile anumitelor proceduri. Mai ales, ar trebui să aibă dreptul să convină asupra legii aplicabile înaintea oricărei dispute, însă numai atunci când obligațiile de întreținere implicate sunt altele decât cele privind copiii sau adulții vulnerabili; mai mult, orice astfel de alegere ar trebui limitată doar la desemnarea anumitor legi.

(16) **Părțile** ar trebui să fie autorizate, în anumite condiții, să aleagă legea aplicabilă. Acestea ar trebui să poată alege legea forului pentru scopurile anumitelor proceduri. Mai ales, ar trebui să aibă dreptul să convină asupra legii aplicabile înaintea oricărei dispute, însă numai atunci când obligațiile de întreținere implicate sunt altele decât cele privind copiii sau adulții vulnerabili; mai mult, orice astfel de alegere ar trebui limitată doar la desemnarea anumitor legi. **Instanța sesizată trebuie să se asigure că alegerea unei jurisdicții a avut loc în urma unei consultanțe juridice independente. Toate acordurile privind alegerea legii ar trebui făcute în scris.**

#### Amendamentul 10 Considerentul 17

(17) **Debitorul ar trebui să fie protejat de aplicarea legii stabilite în cazul în care relația de rudenie pe care se bazează obligația de întreținere nu este considerată în mod unanim demnă de a fi onorată. Acest lucru ar trebui să se întâmple, în special, în cazul relațiilor dintre persoane**

**eliminat**

***înrudite colateral sau prin alianță, în cazul obligațiilor de întreținere ale descendenților în relația cu ascendenții sau în cazul întreținerii după dizolvarea căsătoriei.***

*Justificare*

*This recital is unclear and seems to conflict with the principle of mutual recognition and to be discriminatory. Moreover, the fact that the draftsman's amendment to Article 20 preserves the public-policy safeguard would seem to make such a recital unnecessary.*

Amendamentul 11  
Considerentul 19

(19) O decizie în materie de obligații de întreținere pronunțată într-un stat membru ar trebui să fie executată rapid și eficient în orice alt stat membru. În special, creditorii de întreținere ar trebui să-și obțină drepturile direct din salariile și din conturile bancare ale debitorilor.

(19) ***Scopul prezentului regulament este de a introduce proceduri care dau rezultate, care sunt accesibile, rapide, eficiente, economice, flexibile și echitabile.*** O decizie în materie de obligații de întreținere pronunțată într-un stat membru ar trebui să fie executată rapid și eficient în orice alt stat membru. În special, creditorii de întreținere ar trebui să-și obțină drepturile direct din salariile și din conturile bancare ale debitorilor. ***Ar trebui încurajate metodele noi și efective de aplicare a deciziilor de întreținere.***

*Justificare*

*In common with the draft Hague Convention, the Regulation should pursue the objective of promoting accessible, prompt, efficient, cost-effective, responsive and fair procedures.*

*Enforcement of maintenance decisions is problematic in many jurisdictions. Member States should therefore actively consider novel means of enforcement that have been used to great effect in non-EU jurisdictions, such as confiscation of driving licences.*

Amendamentul 12  
Considerentul 22

(22) Prezentul regulament respectă drepturile fundamentale și se conformează principiilor recunoscute, în special, de Carta drepturilor fundamentale a Uniunii

(22) Prezentul regulament respectă drepturile fundamentale și se conformează principiilor recunoscute, în special, de Carta drepturilor fundamentale a Uniunii



Europene. Mai exact, încearcă să se asigure deplina respectare a vieții particulare și de familie, a protecției datelor personale, a drepturilor copilului și a garantării recursului efectiv înaintea unei curți independente și imparțiale, în conformitate cu articolele 7, 8, 24 și 47 din Cartă.

Europene. În mod specific, încearcă să se asigure deplina respectare a vieții particulare și de familie, a protecției datelor personale, a drepturilor copilului și a garantării recursului efectiv înaintea unei curți independente și imparțiale, în conformitate cu articolele 7, 8, 24 și 47 din Cartă. ***Atunci când se pune în aplicare prezentul regulament ar trebui să se aibă în vedere articolele 3 și 27 din Convenția Națiunilor Unite privind drepturile copilului din 20 noiembrie 1989, care menționează că***

***- în toate acțiunile privind copiii, interesul copilului ar trebui să fie considerat primordial,***

***- fiecare copil are dreptul la un standard de viață care să permită dezvoltarea lui fizică, mentală, spirituală, morală și socială,***

***- părintele (părinții) sau alte persoane responsabile de copil au responsabilitatea primară de a asigura, în limitele capacităților și posibilităților lor financiare, condițiile de viață necesare dezvoltării copilului și***

***- statele membre ar trebui să ia măsurile corespunzătoare, inclusiv încheierea de acorduri internaționale, în vederea recuperării pensiei de întreținere pentru copil de la părintele (părinții) sau alte persoane responsabile, în special atunci când aceste persoane locuiesc în alt stat decât cel în care se află copilul.***

#### *Justificare*

*Regard should be had to the rights of children as set forth in the relevant UN Convention.*

#### Amendamentul 13 Considerentul 23

(23) ***În conformitate cu articolul 2 din*** Decizia 1999/468/CE a Consiliului din 28 iunie 1999 de stabilire a procedurilor pentru exercitarea competențelor de executare conferite Comisiei<sup>1</sup>, ***măsurile pentru***

(23) ***Ar trebui să se ia măsurile necesare pentru punerea în aplicare a prezentului regulament în conformitate cu*** Decizia 1999/468/CE a Consiliului din 28 iunie 1999 de stabilire a procedurilor pentru exercitarea

***punerea în aplicare a prezentului regulament ar trebui adoptate în conformitate cu procedura de consultare menționată la articolul 3 din Decizia de mai sus.***

competențelor de executare conferite Comisiei<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> JO L 184, 17.7.1999, p. 23.

<sup>1</sup> JO L 184, 17.7.1999, p. 23. ***Decizie, astfel cum a fost modificată de Decizia 2006/512/CE (JO L 200, 22.7.2006, p. 11).***

#### *Justificare*

*The comitology provisions have been adjusted to take account of the amendment of the 1999 Comitology Decision. See also the amendments to Articles 50 and 51.*

#### Amendamentul 14 Considerentul 24

(24) Prezentul regulament ar trebui să înlocuiască toate instrumentele comunitare adoptate anterior și care reglementează același domeniu. În plus, prezentul regulament ***are*** întâietate asupra instrumentelor internaționale aplicabile între statele membre referitor la aceleași aspecte, în vederea unificării și simplificării normelor juridice în vigoare.

(24) Prezentul regulament ar trebui să înlocuiască toate instrumentele comunitare adoptate anterior și care reglementează același domeniu. În plus, prezentul regulament ***ar trebui să aibă*** întâietate asupra instrumentelor internaționale aplicabile între statele membre referitor la aceleași aspecte, în vederea unificării și simplificării normelor juridice în vigoare. ***Ar trebui să fie compatibil cu Convenția de la Haga privind recuperarea internațională a pensiei alimentare și a altor forme de întreținere familială.***

#### *Justificare*

*It is important to make it clear that the Regulation is intended to be compatible with the forthcoming Hague Convention.*

#### Amendamentul 15 Articolul 1 alineatul (1)

(1) Prezentul regulament se aplică obligațiilor de întreținere care provin ***din relații*** de rudenie sau din relații care, în conformitate cu legea care le este aplicabilă, produc efecte similare.

(1) Prezentul regulament se aplică obligațiilor de întreținere care provin ***dintr-o relație*** de rudenie, ***din filiație, căsătorie sau alianță*** sau din relații care, în conformitate cu legea care le este aplicabilă, produc efecte

similare.

*Justificare*

*See the Justificare to the amendment for Recital 9.*

Amendamentul 16  
Articolul 2 alineatul (-1) (nou)

***-1. „obligație de întreținere” îndatorirea stabilită prin lege, inclusiv dacă este stabilită în cuantumul și în modalitățile sale printr-o hotărâre judecătorească sau printr-un contract, de a asigura sub o formă oarecare întreținerea sau, cel puțin, mijloacele de subzistență ale unei persoane care este sau care a fost legată de debitor printr-o relație de familie. Aceste obligații, stabilite pe baza nevoilor și resurselor părților, trebuie interpretate în cel mai larg sens cu putință, ele incluzând, în particular, toate injoncțiunile referitoare la plăți periodice, plata unor sume forfetare, transferuri de proprietate și ajustări ale dreptului de proprietate care, prin natura lor, pot fi asimilate prestațiilor de întreținere.***

*Justificare*

*The meaning of 'maintenance obligation' should be defined: some legal systems distinguish between the duty of maintenance and a more limited duty to contribute to family support. The proposed rule should cover both definitions.*

Amendamentul 17  
Articolul 1 alineatul (-1) (nou)

***(2) „judecător” judecătorul sau titularul de competențe echivalente cu cele ale judecătorului în materie de obligații de întreținere;***                      eliminat

*Justificare*

*Questo comma è inutile, perchè il giudice é una "autorità giudiziaria" già ben definita dal*

*comma 1.*

Amendamentul 18  
Articolul 2 punctul (8)

(8) termenul „creditor” înseamnă orice persoană fizică căreia i se datorează sau se presupune că i se datorează întreținerea,

(8) termenul „creditor” înseamnă orice persoană fizică căreia i se datorează sau se presupune că i se datorează întreținerea ***sau un organism public care și-a asumat poziția de creditor în vederea executării acesteia,***

Amendamentul 19  
Articolul 2 punctul (9)

(9) termenul „debitor” înseamnă orice persoană fizică care datorează sau se presupune că datorează o întreținere.

(9) termenul „debitor” înseamnă orice persoană fizică care datorează sau se presupune că datorează o întreținere ***sau un organism public care și-a însușit obligația debitorului de a acorda o întreținere creditorului,***

Amendamentul 20  
Articolul 2 punctul 9a (nou)

***(9a) termenul „cererea referitoare la starea unei persoane” înseamnă procedurile referitoare la divorț, separație legală, anularea căsătoriei sau paternitate.***

*Justificare*

*It is necessary to specify what is meant by the expression “proceedings concerning the status of a person”. The definition coincides with the definition of jurisdiction contained in Regulation No 2201/2003, but is expanded to include affiliation proceedings.*

Amendamentul 21  
Articolul 3 litera (c)

(c) instanța competentă în materie de proceduri referitoare la starea unei persoane în cazul în care problema legată de

(c) instanța competentă în materie de proceduri referitoare la starea unei persoane în cazul în care problema legată de

întreținere este conexă acestor proceduri, **în cazul în care competența sa nu se bazează numai pe naționalitatea uneia dintre părți;**

întreținere este conexă acestor proceduri;

*Justificare*

*This limitation does not seem to serve any useful purpose.*

Amendamentul 22  
Articolul 3 litera (d)

(d) instanța competentă în materie de proceduri referitoare la responsabilitatea parentală, în cadrul Regulamentului (CE) nr. 2201/2003, în cazul în care problema legată de întreținere este conexă acestor proceduri.

(d) instanța competentă în materie de proceduri referitoare la responsabilitatea parentală, în sensul Regulamentului (CE) nr. 2201/2003, în cazul în care problema legată de întreținere este conexă acestor proceduri **și procedurile legate de responsabilitatea parentală se află deja pe rol la instanța respectivă sau sunt prezentate instanței în același timp cu o cerere de întreținere.**

*Justificare*

*This clarification seems worthwhile.*

Amendamentul 23  
Articolul 4 alineatul (2)

(2) O convenție atributivă de competență se face în scris. **Orice comunicare sub formă electronică ce permite consemnarea durabilă a convenției este considerată ca fiind „în scris”.**

(2) O convenție atributivă de competență se face în scris.

*Justificare*

*This provision is excessively vague: it could cover, say, an exchange of e-mails.*

Amendamentul 24  
Articolul 4 alineatul (2a) (nou)

**(2a) Instanța sesizată trebuie să se asigure că toate acordurile de prorogare a competenței se încheie după obținerea unei consultanțe juridice independente și că se**

**ține cont de situația părților din momentul desfășurării procedurilor.**

*Justificare*

*See the Justification of the amendment to Recital 11.*

Amendamentul 25  
Articolul 4 alineatul (4)

4. Presentul articol nu se aplică **în litigiile ce au drept obiect o obligație de întreținere în sarcina unei persoane** sub optsprezece ani.

4. Presentul articol nu se aplică **dacă creditorul este o persoană sub optsprezece ani sau un adult lipsit de capacitate juridică.**

*Justificare*

*To protect those entitled to maintenance who are not in a position to exercise free will, there should be no possibility of prorogation of jurisdiction in such cases.*

Amendamentul 26  
Articolul 6 litera (b)

(b) în cazul obligațiilor de întreținere între soți sau foști soți, instanțele statelor membre **în care** se afla ultima reședință comună obișnuită a soților, cu condiția ca aceasta să fi existat încă cu cel puțin un an înainte de introducerea procedurilor.

(b) în cazul obligațiilor de întreținere între soți sau foști soți, instanțele statelor membre **pe teritoriul cărora** se afla ultima reședință comună obișnuită a soților, cu condiția ca aceasta să fi existat încă cu cel puțin un an înainte de introducerea procedurilor.

Amendamentul 27  
Articolul 7 alineatul 1

1. **În cazul formulării mai multor cereri care vizează aceeași obligație de întreținere înaintea instanțelor din state membre diferite, instanța sesizată ulterior suspendă din oficiu acțiunea până când este stabilită competența instanței sesizate inițial.**

1. **Cauzele de litispendență și cele conexe, precum și măsurile provizorii și cautelare, sunt reglementate de articolele 27, 28, 30 și 31 din Regulamentul (CE) nr. 44/2001..**

*Justificare*

*The rules laid down in this and the following articles replicate existing provisions of Community law contained in Regulation (EC) No 44/2001, to which reference should be made.*

Amendamentul 28  
Articolul 7 alineatul 2

**2. Atunci când se stabilește competența instanței sesizate inițial, instanța sesizată ulterior își declină competența.** *eliminat*

*Justificare*

*This paragraph is superfluous, as it duplicates almost word for word the text of Regulation (EC) No 44/2001 which deals with jurisdiction in civil and commercial matters in general.*

Amendamentul 29  
Articolul 8

**Articolul 8** *eliminat*

**Conexarea cauzelor**

**1. În cazul în care acțiuni conexe se află pe rol în fața unor instanțe din state membre diferite, instanța sesizată ulterior poate suspenda cauza.**

**2. În cazul în care cauzele sunt pe rolul instanței de fond, instanța sesizată ulterior își poate declina competența la solicitarea uneia dintre părți, cu condiția ca respectivele cauze să fie de competența instanței sesizate inițial și ca legislația după care se conduce aceasta să permită conexarea.**

**3. În sensul prezentului articol, sunt conexe cauzele legate între ele atât de strâns, încât există interesul ca acestea să fie instrumentate și judecate împreună, pentru a se evita soluții care ar putea fi ireconciliabile în situația în care cauzele ar fi judecate separat.**

*Justificare*

*This paragraph is superfluous, as it duplicates almost word for word the text of Regulation*

*(EC) No 44/2001 which deals with jurisdiction in civil and commercial matters in general.*

Amendamentul 30  
Articolul 9

**Articolul 9**

***eliminat***

***Sesizarea unei instanțe judecătorești***

***În sensul prezentului capitol, se consideră că o instanță judecătorească este sesizată:***

***(a) la data depunerii cererii de introducere a acțiunii sau a unui act echivalent , cu condiția ca reclamantul să întreprindă apoi măsurile necesare pentru ca acțiunea să fie comunicată sau notificată pârâtului, sau***

***(b) dacă actul trebuie comunicat sau notificat înainte de a fi depus la instanța judecătorească, la data primirii acestuia de către autoritatea responsabilă cu comunicarea sau notificarea , cu condiția ca reclamantul să întreprindă măsurile necesare pentru depunerea actului la instanța judecătorească.***

*Justificare*

*This paragraph is superfluous, as it duplicates almost word for word the text of Regulation (EC) No 44/2001 which deals with jurisdiction in civil and commercial matters in general.*

Amendamentul 31  
Articolul 10

**Articolul 10**

***eliminat***

***Măsuri provizorii și cautelare***

***Măsurile provizorii și cautelare prevăzute de legea unui stat membru pot fi solicitate autorităților judecătorești din statul în cauză, chiar dacă, în baza prezentului regulament, o instanță dintr-un alt stat membru are competență asupra fondului cauzei..***

*Justificare*

*This paragraph is superfluous, as it duplicates almost word for word the text of Regulation (EC) No 44/2001 which deals with jurisdiction in civil and commercial matters in general.*



Amendamentul 32  
Articolul 10a (nou)

**Articolul 10a**

***Atunci când procedurile în materie de întreținere s-au aplicat pentru măsuri de conservare, articolele 7 și 8 nu se aplică, astfel încât legea aplicabilă măsurilor de conservare să se aplice obligatoriu oricărei solicitări ulterioare de întreținere sau variații de întreținere făcute în legătură cu procedurile substanțiale de divorț, anularea căsătoriei/parteneriatului civil sau separație legală.***

*Justificare*

*In the absence of such a provision, it could be held that where a woman applied for maintenance by way of interim measures in country A, where she sought refuge, the law of country A ought to be applied to all questions relating to maintenance obligations arising under divorce proceedings subsequently brought in country B, her country of origin where she resides with her spouse.*

Amendamentul 33  
Articolul 11

**Articolul 11**

***eliminat***

***Verificarea competenței***

***Instanța judecătorească dintr-un stat membru sesizată într-o cauză în care nu este competentă în temeiul prezentului regulament își declină din oficiu competența.***

Amendamentul 34  
Articolul 13

(1) Obligațiile de întreținere sunt reglementate de legea țării pe teritoriul căreia creditorul își are reședința obișnuită.

(1) Obligațiile de întreținere sunt reglementate de legea țării pe teritoriul căreia creditorul își are reședința obișnuită.

(2) Legea forului se aplică:

(a) *dacă creditorul nu poate obține, în temeiul legii menționate la alineatul (1), întreținere de la debitor sau*

(b) atunci când creditorul *solicită acest lucru și se aplică legea țării pe teritoriul căreia* creditorul își are reședința obișnuită.

(3) *Legile menționate în conformitate cu alineatele precedente nu sunt luate în considerare atunci când, în temeiul acelor legi, creditorul nu poate obține întreținere și dacă din circumstanțe reiese, în general, că obligația de întreținere este strâns legată de altă țară, în special de țara naționalității comune a creditorului și a debitorului. Într-un astfel de caz, se aplică legea țării de care este strâns legată obligația de întreținere.*

(2) Legea forului se aplică:

(a) *atunci când este legea țării pe teritoriul căreia creditorul își are reședința obișnuită sau*

(b) atunci când creditorul *nu poate obține întreținerea de la debitor în temeiul legii țării în care* creditorul își are reședința obișnuită *sau*

(c) *dacă creditorul nu solicită altceva și instanța constată că acesta a obținut consultanță juridică independentă referitor la acest lucru, atunci când este legea țării pe teritoriul căreia creditorul își are reședința obișnuită.*

(3) *Fără a aduce atingere alineatului (1), se poate aplica legea forului, chiar și atunci când nu este legea țării în care creditorul își are reședința obișnuită, în cazul în care aceasta permite ca disputele legate de întreținere să fie rezolvate echitabil, într-un mod mai simplu, mai rapid și mai puțin costisitor și să nu existe nici o dovadă de alegere abuzivă a instanței.*

(4) *De asemenea, atunci când legea țării în care își are reședința obișnuită creditorul obligației de întreținere sau legea forului nu îi permite creditorului obligației de întreținere să obțină întreținere de la debitor sau când ar fi inechitabil sau neadecvat să se pună în aplicare legea respectivă, obligațiile de întreținere sunt reglementate de legea unei alte țări de care obligația de întreținere este strâns legată, în special, dar nu exclusiv, cea din țara naționalității comune a creditorului și debitorului.*

*Justificare*

*See the Justificares to the amendments to Recitals 14 and 15.*

Amendamentul 35  
Articolul 14 litera a)

*a) desemnarea lex fori în legătură cu o cauză, în mod expres sau în orice alt fel lipsit de echivoc în momentul depunerii cererii;*

*a) în momentul depunerii cererii, desemnarea fără echivoc a lex fori printr-un acord scris;*

*Motivazione*

*Il testo così come promulgato è incomprensibile. E' ovvio che le norme procedurali sono invariabilmente quelle del Foro adito.*

Amendamentul 36  
Articolul 14 alineatul (1a) (nou)

*cu condiția ca instanța sesizată să constate că forul sau a legea aplicabilă au fost alese liber, în urma unei consultanțe juridice independente.*

Amendamentul 37  
Articolul 15

*Articolul 15*

*eliminat*

*Neaplicarea legii menționate la cererea debitorului*

*(1) În cazul în care obligațiile de întreținere altele decât cele referitoare la copii și adulți vulnerabili și între soți și foști soți, debitorul se poate opune solicitărilor creditorului, pe motivul că nu există o astfel de obligație în conformitate cu legea țării lor comune sau, în absența naționalității comune, în cadrul legii țării în care debitorul își are reședința obișnuită.*

*(2) În cazul obligațiilor de întreținere între soți sau foști soți, debitorul se poate opune solicitărilor creditorului pe motivul că nu există o astfel de obligație în conformitate*

**cu legea țării de care este strâns legată  
căsătoria.**

*Justificare*

*This provision seems to conflict with the principle of mutual recognition and to be discriminatory.*

Amendamentul 38  
Articolul 17

- (1) Legea aplicabilă unei obligații de întreținere stabilește, în special:
- (a) dacă, **în ce măsură** și de la cine creditorul poate solicita întreținerea;
  - (b) **măsura în care** creditorul poate solicita întreținerea retroactiv;
  - (c) calcularea și indexarea obligației de întreținere;
  - (d) termenele de prescripție și curgerea termenelor pentru introducerea procedurilor;
  - (e) dreptul unui organism public care a acordat beneficii unui creditor pentru a obține rambursarea acelor beneficii și mărirea obligației debitorului.
- (2) **Oricare ar fi conținutul legii aplicabile, nevoile creditorului și resursele debitorului sunt luate în considerare în stabilirea valorii întreținerii.**

- (1) Legea aplicabilă unei obligații de întreținere stabilește, în special:
- (a) dacă creditorul poate solicita întreținerea, **pe ce perioadă, în ce valoare** și de la cine;
  - (b) **pe ce perioadă și în ce valoare** poate creditorul solicita întreținerea retroactiv;
  - (c) calcularea și indexarea obligației de întreținere;
  - (d) termenele de prescripție și curgerea termenelor pentru introducerea procedurilor;
  - (e) dreptul unui organism public care a acordat beneficii unui creditor pentru a obține rambursarea acelor beneficii și mărirea obligației debitorului.
- (2) **Fără a aduce atingere alineatului (1), în stabilirea valorii întreținerii, instanța sesizată se bazează pe nevoile actuale și prezente ale creditorului și resursele actuale și prezente ale debitorului, luând în considerare nevoile rezonabile ale acestuia din urmă și orice alte obligații de întreținere la care poate fi supus.**

*Justificare*

*This amendment seeks to tighten up the wording of the Commission's text. It is important to make it clear that the actual needs of the creditor are of paramount importance and to take account of the fact that the debtor may be under a duty already to pay maintenance to, for instance, a previous partner.*

Amendamentul 39  
Articolul 20

Aplicarea unei dispoziții menționate în

PE386.692v02-00

Aplicarea unei dispoziții menționate în

20/26

AD\688317RO.doc

prezentul regulament poate fi refuzată numai dacă o astfel de aplicare este incompatibilă în mod expres cu ordinea publică a forului competent. ***Cu toate acestea, aplicarea dispozițiilor legii unui stat membru menționat în prezentul regulament nu se refuză pe un astfel de motiv.***

prezentul regulament poate fi refuzată numai dacă o astfel de aplicare este incompatibilă în mod expres cu ordinea publică a forului competent.

*Justificare*

*This safeguard needs to be maintained.*

Amendamentul 40  
Articolul 21

***Atunci când un stat include mai multe unități teritoriale, fiecare având propriile norme privind obligațiile de întreținere, fiecare unitate teritorială este considerată o țară în vederea stabilirii legii aplicabile în conformitate cu prezentul regulament.***

***Un stat în care diferitele unități teritoriale au propriile lor norme de drept privind obligațiile de întreținere nu este obligat să aplice dispozițiile prezentului regulament pentru conflictele care apar exclusiv între legile acestor unități.***

*Justificare*

*This provision reproduces the corresponding provision of Rome II. Member States comprising several territorial units with their own legal rules should be left to decide whether the provisions of the Regulation should apply as between those territorial units.*

Amendamentul 41  
Articolul 22

***1. În cauzele aflate pe rolul unei instanțe, părâtului i se trimite o citație, acțiunea sau un document similar, prin care i se comunică inițierea procedurii, recurgându-se la una dintre următoarele modalități:***

***Documentele se comunică în conformitate cu dispozițiile Regulamentului XXX/2007 al Parlamentului European și al Consiliului privind notificarea și comunicarea în statele membre a documentelor judiciare și extrajudiciare în materie civilă sau comercială.***

***a) prin curier, cu confirmare de primire semnată de destinatar, în care se specifică data primirii;***

***b) prin curier, persoana competentă care a efectuat serviciul semnând un document în care menționează dacă destinatarul a primit documentul sau dacă a refuzat să-l primească fără justificare legală și data la***

*care a efectuat serviciul;*

*c) prin poștă, cu o confirmare de primire în care se menționează data primirii, semnată și trimisă retur de destinatar;*

*d) prin mijloace electronice, ca faxul sau poșta electronică, cu o confirmare de primire în care se menționează data primirii, semnată și trimisă retur de destinatar;*

**2. Pentru a-și pregăti apărarea, pârâatul trebuie să aibă la dispoziție cel puțin 30 de zile, cu începere din ziua următoare primirii documentului transmis în conformitate cu alineatul (1).**

**3. În termen de șase luni de la intrarea în vigoare a prezentului regulament, statele membre aduc la cunoștința Comisiei modalitățile prin care se poate efectua comunicarea. Ele informează Comisia cu privire la orice modificare adusă acestor informații.**

**Comisia pune aceste informații la dispoziția publicului.**

Amendamentul 42  
Articolul 29

Solicitanții care, în statul membru de origine, au beneficiat de asistență juridică completă sau parțială, ori au fost exceptați de la plata costurilor sau cheltuielilor, sunt îndrituiți, în cadrul procedurii de executare, să beneficieze de asistența juridică **cea mai favorabilă** sau de exceptarea de la plata costurilor sau cheltuielilor cea mai cuprinzătoare pe care o permite legislația statului de execuție.

Solicitanții care, în statul membru de origine, au beneficiat de asistență juridică completă sau parțială, ori au fost exceptați de la plata costurilor sau cheltuielilor, sunt îndrituiți, în cadrul procedurii de executare, să beneficieze de asistența juridică **în conformitate cu prevederile Directivei 2003/8/CE a Consiliului din 27 ianuarie 2003, pentru îmbunătățirea accesului la justiție în cazul litigiilor transfrontaliere, prin stabilirea unor norme comune minime în ceea ce privește asistența juridică în astfel de cauze**<sup>1</sup> sau de exceptarea de la plata costurilor sau cheltuielilor cea mai cuprinzătoare pe care o permite legislația statului de execuție

*003 to improve access to justice in cross-border disputes by establishing minimum common rules relating to legal aid for such disputes<sup>1</sup> or the most extensive exemption from costs or expenses provided for by the law of the Member State of enforcement.*

---

<sup>1</sup> *JO L 26, 31.1.2003, p. 41.*

Amendamentul 43  
Articolul 33

Refuzul sau suspendarea, totală sau parțială, a executării hotărârii instanței de origine se poate hotărî la solicitarea debitorului, doar în următoarele cazuri:

**a) debitorul prezintă noi circumstanțe sau circumstanțe necunoscute instanței de origine atunci când aceasta a pronunțat hotărârea:**

**b) debitorul a solicitat reexaminarea hotărârii instanței de origine în conformitate cu articolul 24 și nu a fost încă pronunțată nicio hotărâre nouă;**

**c) debitorul s-a achitat deja de sarcina sa;**

**d) dreptul de obținere a executării hotărârii instanței de origine este prescris total sau parțial;**

**e) hotărârea instanței de origine este incompatibilă cu o hotărâre pronunțată în statul membru în care se urmărește executarea sau care întrunește condițiile necesare recunoașterii sale în statul membru în care se urmărește executarea.**

Refuzul sau suspendarea, totală sau parțială, a executării deciziei instanței de origine se poate hotărî la solicitarea debitorului, doar în următoarele cazuri:

**a) se invocă vicii în titlul executoriu sau în actele de procedură;**

**b) debitorul s-a achitat deja de sarcina sa;**

**c) dreptul de obținere a executării hotărârii instanței de origine este prescris total sau parțial ;**

**d) hotărârea instanței de origine este incompatibilă cu o hotărâre pronunțată în statul membru în care se urmărește executarea sau care întrunește condițiile necesare recunoașterii sale în statul membru în care se urmărește executarea.**

*Justificare*

*With regard to point (a), it is not possible to re-open at the enforcement stage a discussion on matters which have already been subject to a final ruling. Enforcement can be halted only for reasons relating to enforcement itself, and not for reasons which resulted in the decision being enforced (see Article 45(2) of Regulation (EC) No 44/2001.*

*With regard to point (b), no special process should be introduced. Differing procedural rules increase the difficulties involved and can delay, rather than speed up or facilitate, the process of resolving such problems.*

*The possibility of a review in the state of origin would introduce an anomalous appeals system.*

Amendamentul 44  
Articolul 34 alineatul 2

2. Un ordin de plată automată lunară poate fi emis doar dacă hotărârea a fost notificată sau comunicată debitorului **pe una din căile prevăzute la articolul 22.**

2. Un ordin de plată automată lunară poate fi emis doar dacă hotărârea a fost notificată sau comunicată debitorului **în conformitate cu normele în vigoare în statul membru în care se urmărește executarea.**

*Justificare*

*No special process should be introduced. Differing procedural rules increase the difficulties involved and may slow down, rather than speed up and facilitate, the process of resolving problems.*

Amendamentul 45  
Articolul 35a (nou)

**Articolul 35a**

**Titluri executorii**

***Instanța sesizată poate dispune astfel de măsuri de punere în aplicare, în conformitate cu dreptul intern pe care îl consideră adecvat.***

*Justificare*

*This court in which enforcement is sought should not be limited to the orders listed in the Regulation. Whereas Member States should be encouraged to consider novel means of enforcement including those that have been used to great effect in non-EU jurisdictions, courts should certainly use the full panoply of measures available to them under their national law.*

Amendamentul 46  
Articolul 38 alineatul (1)

(1) Dispozițiile de la capitolul VI se aplică în funcție de recunoașterea și punerea în aplicare a actelor autentice și a acordurilor executorii între părți. Autoritatea competentă a statului membru în care un act autentic sau un acord între părți este executoriu emite, **la cererea oricărei părți interesate**, un extras

(1) Dispozițiile de la capitolul VI se aplică în funcție de recunoașterea și punerea în aplicare a actelor autentice și a acordurilor executorii între părți. Autoritatea competentă a statului membru în care un act autentic sau un acord între părți este executoriu emite, **în mod automat**, un extras al actului care



al actului care folosește formularul standard din anexa II din prezentul regulament.

folosește formularul standard din anexa II din prezentul regulament.

*Justificare*

*The provisions of the Regulation should operate with a minimum of formality.*

Amendamentul 47  
Articolul 50

Orice modificare a anexelor la prezentul regulament se adoptă în conformitate cu procedura **consultativă** menționată la articolul 51 alineatul (2).

Orice modificare a anexelor la prezentul regulament se adoptă în conformitate cu procedura **cu aviz** menționată la articolul 51 alineatul (2).

Amendamentul 48  
Articolul 51

(1) Comisia este asistată de **un comitet, compus din reprezentanți ai statelor membre și prezidat de reprezentanți ai Comisiei.**

(1) Comisia este asistată de **comitetul prevăzut la articolul 75 din Regulamentul (CE) nr. 44/2001.**

(2) Atunci când se face trimitere la prezentul alineat, se aplică **procedura consultativă menționată la** articolul 3 din Decizia 1999/468/CE, **în conformitate cu articolul 7 alineatul (3).**

(2) Atunci când se face trimitere la prezentul alineat, se aplică **articolele 3 și 7** din Decizia 1999/468/CE, **respectând dispozițiile articolului 8.**

## PROCEDURĂ

<b>Titlu</b>	Jurisdicție și cooperare în materie de obligații de întreținere		
<b>Referințe</b>	COM(2005)0649 - C6-0079/2006 - 2005/0259(CNS)		
<b>Comisia competentă în fond</b>	LIBE		
<b>Aviz emis de către</b> Data anunțului în plen	JURI 14.3.2006		
<b>Cooperare consolidată - data anunțului în plen</b>	6.7.2006		
<b>Raportoare pentru aviz :</b> Data numirii	Diana Wallis 30.5.2006		
<b>Examinare în comisie</b>	3.10.2006	11.4.2007	3.5.2007
<b>Data adoptării</b>	4.10.2007		
<b>Rezultatul votului final</b>	+: 24	-: 0	0: 0
<b>Membri titulari prezenți la votul final</b>	Carlo Casini, Bert Doorn, Cristian Dumitrescu, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Katalin Lévai, Hans-Peter Mayer, Manuel Medina Ortega, Aloyzas Sakalas, Francesco Enrico Speroni, Gary Titley, Diana Wallis, Rainer Wieland, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka		
<b>Membri supleanți prezenți la votul final</b>	Mogens N.J. Camre, Charlotte Cederschiöld, Kurt Lechner, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, József Szájer, Jacques Toubon		
<b>Membri supleanți [articolul 178 alineatul (2)] prezenți la votul final</b>	Iles Braghetto, Genowefa Grabowska, Michael Cashman, Lily Jacobs		